



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: \_\_\_\_\_

IV#: \_\_\_\_\_  
VEWL.#: \_\_\_\_\_  
I-171#: Y NO  
EXIT VISA#: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TÔNG Phước Chiên  
Last Middle First

Current Address: 18/35 NGUYỄN CẢNH CHÂN - P.25, Q.1 - HỒ CHÍ MINH CITY

Date of Birth: 1. 11. 1948 Place of Birth: Hương Thủy Huế

Previous Occupation (before 1975) Lieutenant -  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 3. 1975 To 1976  
Years: 1 Months: Arrested before Saigon Fall Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: \_\_\_\_\_  
Name  
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>TÔNG Phước Chiên</u> <u>SAN JOSE - CA 95131</u>	
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: \_\_\_\_\_

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NGÔ - Thi NGỌC LAN .		wife .
TÔNG PHUỐC PHI .		Sm .
TÔNG PHUỐC PHONG		"
TÔNG PHUỐC PHUONG		"

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Số / căn  
ODP. thư cho em ở  
Huy

ĐƠN VI 5615... CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc - Hòa bình - Trung lập  
Số...../.....

### GIẤY PHÓNG THÍCH

Họ và tên: Phước Chin  
Bi danh:  
Ngày tháng năm sinh: 1-11-1948  
Nguyên quán: Phước quê Huyện Thủy Hê  
Trú quán hiện nay: 13/35 Nguyễn Huệ - Cầu Ông Thìn - Quận 1  
Ngày đi lính: 15-1-68 Đơn vị: Đoàn 7  
Số lính: 68/123-553  
Cấp bậc: Trung úy Chức vụ: Trưởng Tiểu đoàn  
Đã qua giáo dục từ tháng 5 năm 1975  
đến ngày tháng 1 năm 1976 tại Trại Cải tạo - Thủ Đức

Nay được phép trở về nơi cư trú hiện nay làm theo quyết định số 32 QĐ ngày tháng 5 năm 1976 của Chính phủ & Bộ Lũy

Đề nghị Ủy ban nhân dân cách mạng địa phương tiếp tục giáo dục và tốt nghiệp công tác theo định hướng của Nhà nước.

Ngày 01 tháng 7 năm 1977

THỦ TRƯỞNG ĐƠN VI

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten text]*

OUT OF R

- 1. TÊN, HỌ (Người cung cấp dữ kiện)  
Full name of Info. provider
- 2. ĐỊA-CHỈ HIỆN TẠI: 18/35 NGUYỄN  
Current Address: (ĐỊA CHỈ THƯỜNG TRÚ)  
Relationship: ĐỊA CHỈ THƯỜNG TRÚ
- 3. LIÊN HỆ GIA ĐÌNH: ĐỊA CHỈ THƯỜNG TRÚ
- 4. TÊN, HỌ THƯỜNG TRÚ

PHÁP LỆNH VÀY KINH...

**NHỜNG QUY ĐỊNH CHO NGƯỜI  
GIỮ GIẤY THÔNG THÍCH**

1. Phải xuất trình giấy thông thích và nộp giấy cam đoan cho chính quyền địa phương nơi cư trú hiện nay.
2. Phải tuân theo luật lệ về độ quy định của các cấp chính quyền cách mạng.
3. Giấy này không thay thế cho giấy thông hành. Đi đâu phải xin giấy phép của chính quyền địa phương nơi cư trú.
4. Không để cho người khác dùng giấy này. Nếu bị mất phải báo ngay cơ quan an ninh nơi mất và chính quyền nơi cư trú biết.
5. Khi Ủy ban nhân dân cách mạng các cấp báo gọi thì phải đến đúng quy định.

*Handwritten notes and signatures in Vietnamese script.*



Đi cấp trên an, tiến sát xe về đến nhà và mang theo các trang phục được cấp phát lại tại.

POLITICAL PRISONER'S DATA  
OUT OF RE-EDUCATION CAMP IN VIETNAM

1. TÊN, HỌ (Người cung cấp dữ kiện): TÔNG PHƯỚC CHINH  
Full name of Info. provider
2. ĐỊA-CHỈ HIỆN TẠI: 18/35 NGUYỄN CẢNH CHÂN, P. 25, Q. 1 ĐIỆN THOẠI: \_\_\_\_\_  
Current Address: THÀNH PHỐ: HỒ CHÍ MINH Phone: \_\_\_\_\_  
(ĐỊA CHỈ "THỦ TỦ")
3. LIÊN HỆ GIA ĐÌNH: ĐỊA CHỈ THEO HỘ KHẨU: 91- ĐIỆN BIÊN PHỦ - P. 15 - Q. BT - TP. HỒ CHÍ MINH  
Relationship:
4. TÊN, HỌ THÂN NHÂN CỤ TỬ CẢI TẠO: TÔNG PHƯỚC CHINH  
Full name of Ex. Political Prisoner:
5. NGÀY/THÁNG/NĂM và NƠI SINH: 01-11-1948 - PHƯỚC QUẢ - HƯƠNG THỦY - THỪA THIÊN (HUẾ)  
DOB and POB:
6. CHỨC VỤ/CẤP BÁC: (Trước 4/75) TRUNG ÚY - TRƯỞNG PHÒNG HUẤN LUYỆN LỮ ĐÔNG - TIỂU KHU KONTUM  
Position/Rank (Before 4/75)
7. CƠ QUAN/ĐƠN VỊ PHỤC VỤ: (Trước 4/75) TIỂU KHU KONTUM  
Organization/Unit of Service: (Before 4/75)
8. NGÀY/THÁNG/NĂM BỊ GIỮ: ... 3-1975  
Date/Month/Year arrested:
9. NGÀY/THÁNG/NĂM ĐƯỢC TRẢ TỰ DO: (Nếu có xin cho 1 bản Giấy Trả Tự-do): 20-7-1976  
Date/month/year out of the Camp: (Attach a copy of Release Cert.)
10. ĐỊA CHỈ HIỆN TẠI CỦA CỤ TỬ CẢI TẠO TẠI VN: 91- ĐIỆN BIÊN PHỦ - P. 15 - Q. BÌNH THẠNH  
Current address of Ex P/Prisoner in Vietnam: TP. HỒ CHÍ MINH.
11. ÔNG/BÀ ĐÃ NỘP ĐƠN XIN ĐOÀN TỤ VỚI THÂN NHÂN CHƯA? ~~CHƯA~~ CÙNG NỘP MỘT LÚC VỚI HỒ  
Have you submitted the Application for Family Reunification? SỞ NÀY  
NEU CÓ, Xin cho biết các dữ kiện sau đây: \_\_\_\_\_  
If you have, Please provide the following info.:
  - a. SỐ ODP/BANGKOK IV. (ODP/BANGKOK IV NUMBER): \_\_\_\_\_
  - b. NGÀY CẤP THÔNG BAO TÍCH NHẬP-CẢNH HOẠ KỲ của Mẫu 1-171- (Nếu có xin đính kèm 1 bản photocopy): \_\_\_\_\_  
Date of Notice Approval from 1-171 form,
  - c. XIN TÓM LƯỢC DIỄN TIẾN HỒ SỰ (Nếu có thể): \_\_\_\_\_  
Please give briefly the file processing, if possible.

Ý KIẾN/ĐỀ NGHỊ: XIN ĐƯỢC ĐEM THEO NGƯỜI EM LÀ TÔNG PHƯỚC MƯỜI CÙNG VỚI GIA ĐÌNH GỒM CÓ  
Comment/Recommendation: VỀ: NGÔ THỊ NGỌC LAN - CON: TÔNG PHƯỚC PHI - CON: TÔNG PHƯỚC PHONG  
CON: TÔNG PHƯỚC PHÙNG VÀ CÙNG XIN ĐƯỢC ĐỊNH CƯ TẠI HOA KỲ.  
CÓ GI CẦN XIN LIÊN LẠC VỚI HAI ĐỊA CHỈ SAU

1) TÔNG PHƯỚC HẢI - 1967 -

U. S. A

SAN JOSE - CA. 95131

TP. HỒ CHÍ MINH 21-4-1985

NGƯỜI XIN,

TÔNG PHƯỚC CHINH

2) TÔNG PHƯỚC ĐỨC - 3/13 - BRITAIN CRES - HILL DALE

2036 NSW - AUSTRALIA

FROM: TÔNG PHƯỚC CHÍN  
18/35 - NGUYỄN CẢNH CHÂN  
T.P: HỒ CHÍ MINH

MÁY BAY  
PAR AVION

R 127 18



PO BOX 5435  
ARLINGTON VA 22205

To: MRS TRINH NGOC DUNG

AR

ARLINGTON VA 22.204

U.S.A

VIA AIR MAIL PAR AVION

CLAIM CHECK  
NO.

403693

HOLD

DATE

5/23

1ST NOTICE

2ND NOTICE

RETURN

Detached from  
PS Form 3849-A  
May 1979